

MODE D'EMPLOI

# Sara 3000



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce Mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Table des matières

<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>3</b>
Utilisation prévue .....	3
Consignes générales de sécurité .....	4
Définitions utilisées dans ce document .....	4
<b>Avant-propos</b> .....	<b>5</b>
<b>Descriptif du produit / légende</b> .....	<b>6</b>
<b>Descriptif du produit et instructions de manipulation</b> .....	<b>7</b>
Instructions d'installation .....	7
Caractéristiques et fonctions .....	7
Télécommande .....	7
Bouton de commande jumelée .....	7
Bouton d'arrêt d'urgence .....	7
Bouton Marche/Réinitialisation .....	7
Bouton d'arrêt .....	7
Coupure automatique du courant électrique – à utiliser pendant le levage .....	7
Fonction d'arrêt automatique – à utiliser pendant la descente .....	8
Protection contre les surchauffes .....	8
Système d'urgence en cas de défaillance du système .....	8
Voyant de faible charge de batterie .....	8
Compteur de service/cycles .....	8
Roues de châssis équipées de freins .....	8
Repose-pieds .....	8
Sangle pour la partie inférieure des jambes .....	8
Pieds du châssis à largeur réglable .....	9
Système de pesée (option) .....	9
Liste de contrôle avant utilisation .....	9
Préparation avant le transfert .....	9
Utilisation du harnais de verticalisation ou du harnais de transfert .....	9
<b>Charge de la batterie</b> .....	<b>13</b>
<b>Désinfection, nettoyage et entretien</b> .....	<b>15</b>
Nettoyage général et entretien de l'appareil .....	15
Contrôles quotidiens .....	15
Conseils pour réparations .....	15
Liste des pièces et schémas des circuits .....	16
Tests périodiques .....	16
Conseils pour le respect de l'environnement .....	16
Harnais .....	16

<b>Entretien et maintenance préventive.</b>	<b>17</b>
Calendrier de maintenance préventive	17
<b>Étiquettes</b>	<b>18</b>
<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>20</b>
Poids des composants	20
Caractéristiques électriques	20
Environnement	21
Niveau sonore maximum	21
Dimensions du Sara 3000	22
<b>Dépistage des anomalies</b>	<b>23</b>
<b>Compatibilité électromagnétique (CEM)</b>	<b>24</b>

# Consignes de sécurité

## Utilisation prévue

Le *Sara 3000* est un verticalisateur mobile ayant une capacité maximale admissible de 200 kg (440 lbs), destiné à être utilisé pour le levage jusqu'à une position verticale et pour les transferts courts de patients/résidents (par ex. pour la mobilisation à partir du lit et le transfert dans un fauteuil roulant ou du fauteuil roulant aux toilettes) dans des hôpitaux, des maisons de convalescence, l'environnement de soins à domicile (y compris des foyers privés) ou autres établissements de santé.

Le *Sara 3000* doit toujours être manipulé par un soignant ayant reçu une formation, s'occupant continuellement du patient/résident et conformément aux instructions contenues dans la notice d'utilisation.

L'équipement est conçu pour être utilisé avec des sangles à clips, sauf pour les sangles de transfert qui comportent aussi des boucles de fixation pour les jambières à fixer sur le tenon central situé sur les barres de maintien du résident. Utiliser des sangles conçues pour le *Sara 3000*.

Le *Sara 3000* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans la présente notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident s'assied dans un fauteuil roulant ;
- peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe ;
- présente un certain équilibre du tronc ;
- dépend du soignant dans la plupart des situations ;
- sollicite des efforts physiques de la part du soignant ;
- nécessite la stimulation des capacités restantes.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Avant de tenter d'utiliser le *Sara 3000*, le personnel soignant doit procéder à l'évaluation clinique complète de l'état du patient/résident et de son aptitude à être soulevé conformément aux instructions ci-dessus.

Le *Sara 3000* ne doit être utilisé qu'après une évaluation complète du patient/résident par un

soignant ayant reçu une formation pour suivre les instructions d'utilisation ou par le médecin résident ou celui du patient. Différentes conditions, telles que lésions médullaires, paraplégies, ostéogénèse imparfaite ou crises d'épilepsie, peuvent exclure l'usage du *Sara 3000*.

## Exigences d'installation

L'installation peut être réalisée par un opérateur ayant parfaitement compris la notice d'utilisation avant d'utiliser le *Sara 3000*.

## Durée d'utilisation prévue

La durée de vie prévue pour le *Sara 3000* correspond à sa durée de vie utile maximale.

La durée de vie opérationnelle prévue du *Sara 3000* est de 10 (dix) ans, à condition qu'une maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans la *notice d'utilisation*.

Le vérin doit être remplacé tous les 50 000 cycles de levage.

La durée de vie utile des harnais dépend des conditions d'utilisation.

L'équipement ne peut être utilisé s'il est défectueux.

Le *Sara 3000* est un dispositif réutilisable. Les exigences du chapitre « Désinfection, nettoyage et entretien » devraient être envisagées.

Les autres consommables, par exemple les batteries, les harnais, etc. sont aussi sujets à l'usure et leur durée de vie opérationnelle dépend de leur usage.



**Attention :** Bien que fabriqués selon des normes strictes, le *Sara 3000* et ses accessoires ne doivent pas rester dans des zones humides ou mouillées pendant des périodes prolongées.

Ne jamais projeter d'eau sur le *Sara 3000* ou ses accessoires (à l'exception des harnais ou des équipements agréés Arjo pour un environnement humide), par exemple sous la douche.

# Consignes de sécurité

---

## Consignes générales de sécurité

Dans ce document, toute référence au « résident » ou au « patient » désigne la personne à lever.

La lecture de cette notice d'utilisation est obligatoire pour une manipulation sûre et efficace du *Sara 3000*, y compris pour la sécurité du patient et du soignant.



### **Avertissement : À LIRE AVANT UTILISATION.**

Avant d'utiliser votre *Sara 3000*, il est impératif de lire et de bien assimiler cette notice d'utilisation et d'entretien. Vous devez avoir reçu la formation sur le *Sara 3000* et tous les accessoires ainsi que sur toutes ses fonctions et commandes.

Pour obtenir de l'aide concernant l'installation, l'utilisation ou l'entretien du *Sara 3000*, ou en cas de fonctionnement imprévu au cours de l'utilisation, contacter l'agence Arjo la plus proche. Une liste est fournie au dos de cette notice.



**Avertissement :** Seules les pièces détachées Arjo spécialement conçues doivent être utilisées sur le *Sara 3000* afin d'éviter toute blessure imputable à l'utilisation de pièces inadaptées.

Toute modification ou réparation non autorisée du *Sara 3000* risque de compromettre la sécurité et d'annuler la garantie. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de défauts de performance résultant d'une modification ou d'une réparation non autorisée de ses produits.



**Avertissement :** Cet équipement contient de petits éléments susceptibles de présenter un risque d'étouffement pour les enfants en bas âge en cas d'inhalation ou d'ingestion.

Garder les enfants et les animaux à l'écart de l'équipement.

Le câble de la télécommande présente des risques d'étranglement. Il convient de prendre toutes les précautions nécessaires afin de les éviter.

## Définitions utilisées dans ce document



### **Avertissement**

Cela signifie que passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même ou à autrui.



### **Attention**

Cela signifie que tout manquement à ces instructions peut endommager l'intégralité du système ou de l'équipement ou une partie de celui-ci.

# Avant-propos

---

Merci d'utiliser le *Sara 3000*.

Pour tout renseignement complémentaire à cette notice d'utilisation et d'entretien de l'appareil, ou pour obtenir des pièces de remplacement, prière de contacter le service après-vente Arjo local qui est en mesure de vous proposer un programme complet de soutien et de service afin de maximiser la sécurité, la fiabilité et la valeur du produit à long terme du *Sara 3000*.

En cas d'ambiguïté ou de difficulté à comprendre le contenu de cette notice d'utilisation et d'entretien de l'appareil, prière d'appeler votre représentant local Arjo.

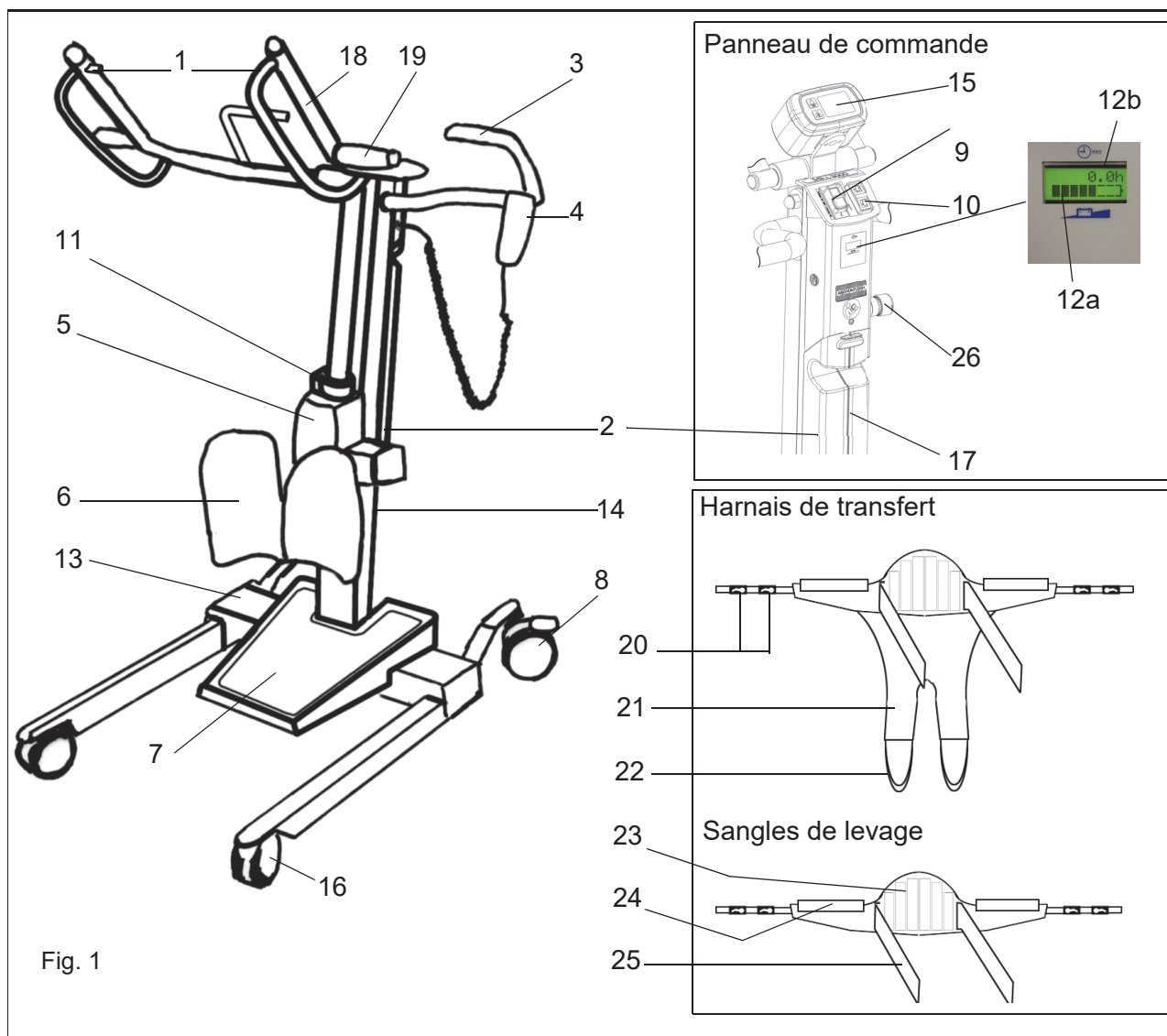
Les coordonnées des services après-vente sont publiées au dos de cette notice.

Si d'autres informations (p. ex. une vidéo ou une notice d'utilisation abrégée) accompagnent cette notice d'utilisation et d'entretien, il faut noter qu'elles ne remplacent pas les informations contenues dans cette notice, car celle-ci contient aussi des consignes de sécurité importantes. Toute notice abrégée ne constitue pas un remplacement de la notice complète relative au *Sara 3000*, à ses différentes parties et au harnais Arjo. Avant d'utiliser le *Sara 3000*, il est essentiel de lire, assimiler et respecter toutes les instructions et directives concernant le *Sara 3000* et le harnais Arjo.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

# Descriptif du produit / légende

## Pièces mentionnées dans ce manuel



- |  |   |
|--|---|
| 1. Points d'attache des clips de fixation  | 14. Mât vertical du châssis                                     |
| 2. Bloc-batterie   | 15. Panneau d'affichage du pèse-personne (si installé)          |
| 3. Poignées de direction   | 16. Roues avant   |
| 4. Télécommande  | 17. Bouton de dégagement de batterie                            |
| 5. Moteur/vérin  | 18. Barres de maintien du résident                              |
| 6. Rembourrage des genoux  | 19. Poignées de préhension du résident                          |
| 7. Repose-pieds  | 20. Étiquette   |
| 8. Roues arrières munies de frein  | 21. Jambières   |
| 9. Bouton d'arrêt (rouge) et Bouton Marche/Réinitialisation (vert)               | 22. Boucles   |
| 10. Commande de levage/descente double   | 23. Dossier antidérapant  |
| 11. Commande de descente d'urgence   | 24. Rembourrage   |
| 12. Voyant de faible charge de la batterie (a) et Compteur de service/cycles (b) | 25. Sangle de fixation pour la poitrine                         |
| 13. Base du châssis  | 26. Commande d'arrêt d'urgence (rouge) (sur le panneau latéral) |



# Descriptif du produit et instructions de manipulation

## Instructions d'installation.

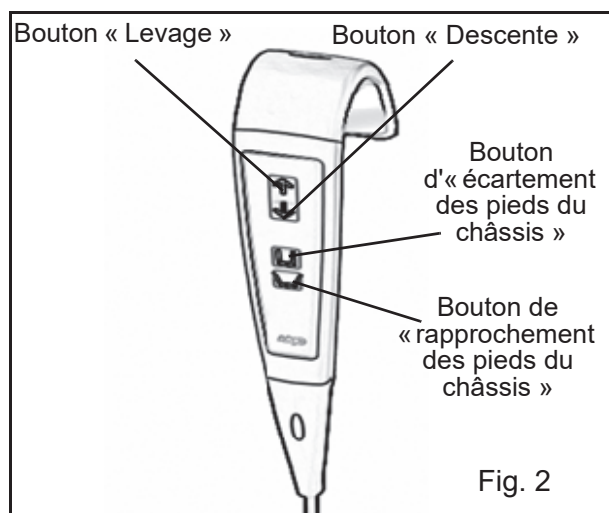
Le *Sara 3000* est fourni entièrement assemblé.

Déballer la batterie qui est fournie, et la charger totalement jusqu'à ce que le chargeur indique qu'elle est pleine (voir le paragraphe « Charge de la batterie »).

Lorsque la batterie est complètement chargée, débrancher l'alimentation électrique, retirer la batterie du chargeur et l'insérer à nouveau totalement dans le logement pour batterie du *Sara 3000* situé au dos du mât.

## Caractéristiques et fonctions

**Télécommande :** Il s'agit d'une unité à semi-télécommande reliée au *Sara 3000* par une rallonge. La télécommande commande le levage et la descente ainsi que l'écartement/le rapprochement des pieds du châssis. Les flèches de direction adjacentes aux boutons indiquent chaque fonction. (voir Fig. 2). Si la pression exercée sur un bouton est relâchée pendant l'utilisation, le déplacement motorisé s'arrête immédiatement.



**Bouton de commande jumelée :** En plus de la télécommande, le levage et la descente des bras de maintien du résident peuvent être commandés par ce bouton situé à l'avant du logement des pièces électroniques/de la batterie. Les flèches indiquées sur le bouton permettent d'identifier les fonctions (voir figure 1). Ce bouton fonctionne même si le câble de la télécommande est débranché.

**Bouton d'arrêt d'urgence** (rouge) (voir la fig. 1) : S'il s'avère nécessaire d'arrêter immédiatement tout déplacement motorisé (autrement qu'avec le bouton de la télécommande), appuyer sur le bouton d'arrêt rouge situé au-dessus de la batterie sur le panneau latéral.

Une fois le bouton d'arrêt d'urgence activé, il doit être réinitialisé en tournant le capuchon rouge jusqu'à ce qu'il ressorte. Le *Sara 3000* peut alors redémarrer.

**Bouton Marche/Réinitialisation** (vert) (voir la fig. 1) : Sur le panneau de commande supérieur. Appuyer sur ce bouton pour allumer le *Sara 3000*. Il sert aussi à réinitialiser le système si le fusible de protection automatique contre les surcharges s'est déclenché (ce qui est indiqué par le fait que le bouton dépasse légèrement). Si le fusible s'est déclenché, après l'avoir réarmé, cesser d'utiliser le lève-patient et contacter le service après-vente Arjo ou son distributeur officiel.

**Bouton d'arrêt** (rouge) (voir la fig. 1) : Sur le panneau de commande supérieur. Appuyer sur ce bouton pour arrêter le *Sara 3000*.



**Avertissement :** Le soignant doit être informé que dès que les fonctions de levage ou de descente sont utilisées, les bras de maintien du résident suivent le mouvement de la fonction en question.

Si les bras de maintien du résident ne suivent pas le mouvement indiqué par l'utilisation du bouton de commande enfoncé, relâcher immédiatement le bouton et vérifier qu'il n'y a pas d'obstacles. Avant de retirer l'obstacle, vérifier que le résident est à tout moment soutenu et en position sécurisée.

Les dispositifs de sécurité suivants ont été mis en place ;

**Coupure automatique du courant électrique – à utiliser pendant le levage :** (voir fig. 1) (il ne s'agit pas d'une commande pour le soignant/l'utilisateur, mais d'une fonction incorporée dans le circuit électronique du lève-personne)

# Descriptif du produit et instructions de manipulation

En cas de surcharge accidentelle du lève-malade (en essayant de soulever un résident dont le poids est supérieur au poids admissible), un coupe-circuit automatique se déclenche pour empêcher le *Sara 3000* de soulever une charge excédant la capacité de charge sécuritaire recommandée. Il arrête automatiquement tout déplacement du lève-malade. Le message « Surcharge » s'affiche à l'écran et l'avertisseur sonne en continu. En cas de déclenchement de la coupure automatique, le circuit électronique va se réarmer si le bouton de la télécommande est relâché. Après cela, il suffit d'appuyer sur le bouton de la fonction « descente » du boîtier de commande pour faire descendre le patient. Retirer le patient de l'appareil.

## Fonction d'arrêt automatique – à utiliser

**pendant la descente :** (voir fig. 1) Agir avec beaucoup de prudence afin de ne pas abaisser les bras de maintien du résident sur le résident ou sur tout autre obstacle, particulièrement si le résident est en position debout et soutient son poids. Si cela se produit, le moteur continue de fonctionner, mais le déplacement vers le bas reste bloqué par l'obstacle. Dans ce cas, relâcher immédiatement la pression du bouton de "descente" et faire fonctionner le bouton de "levage" jusqu'à ce que l'appareil soit dégagé. Puis, retirer l'objet faisant obstacle.

## Protection contre les surchauffes :

L'avertisseur sonne deux fois toutes les 15 secondes et le message « Surchauffe » s'affiche sur le Compteur de service/cycles (voir la fig. 1) lorsque l'opérateur dépasse le cycle de service du vérin de levage (2 minutes/18 minutes). Lorsque le signal retentit, le mouvement reste possible. La fonction protège l'endommagement du vérin.

## Système d'urgence en cas de défaillance

**du système :** Cette fonction peut être utilisée en cas de défaillance de la commande principale. Dans le cas très improbable où le boîtier de commande ou le bouton de commande jumelée n'actionne plus le *Sara 3000* alors qu'un patient est toujours installé dans le harnais, la descente peut être obtenue grâce au système d'urgence en cas de défaillance, situé sur le vérin (voir les fig. 1 & 3).

Une étiquette située sur le collier de commande permet de facilement et rapidement reconnaître la fonction (voir fig. 3). Pour déclencher cette fonction, tirer le curseur vers le haut jusqu'à ce que le poids du patient permette au vérin de descendre lentement. Pour arrêter la descente, relâcher le curseur. Ne procéder ainsi qu'en cas d'urgence, ne pas utiliser cette commande pour une descente normale.



**Avertissement :** Avant de faire fonctionner le système d'urgence en cas de défaillance pour faire descendre le résident, toujours s'assurer qu'un fauteuil ou un support approprié se trouve au-dessous, prêt à recevoir le résident.

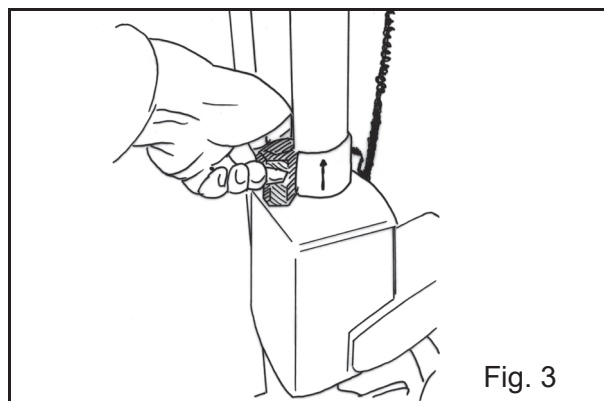


Fig. 3

**Voyant de faible charge de batterie :** (Voir fig. 1). Un petit symbole représentant une batterie est affiché au bas de l'écran LCD. Le symbole de la batterie montre le niveau de charge de la batterie.

**Compteur de service/cycles :** (Voir la fig. 1). La ligne supérieure de l'écran indique la durée totale de la procédure de montée et de descente en heures. L'écran peut également afficher le nombre de cycles en appuyant simultanément sur les boutons de montée et de descente. Ceci permet de calculer plus facilement les intervalles d'entretien.

**Roues de châssis équipées de freins :** Les roues arrière du châssis sont équipées de freins qui peuvent être commandés au pied, en cas de besoin (voir la fig. 4), pour maintenir le *Sara 3000* en position.

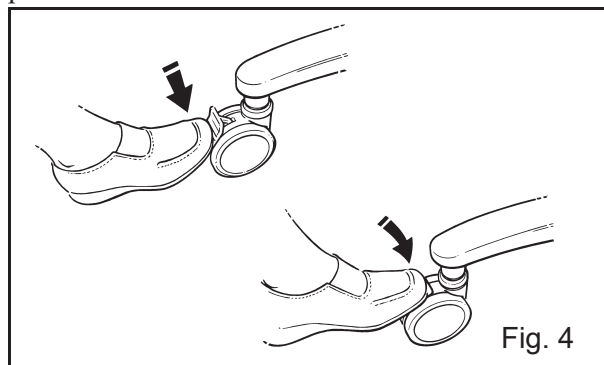


Fig. 4

**Repose-pieds :** Pour le positionnement avant et pour maintenir des pieds du résident pendant le levage et le transfert.

## Sangle pour la partie inférieure des

**jambes :** Accessoire utilisé pour garantir que la partie inférieure des jambes du patient reste à proximité du rembourrage des genoux. Elles passent autour des rembourrages de genoux, puis autour des mollets du patient. Pour l'attacher, encliqueter la sangle dans la boucle comme pour une ceinture de sécurité. Vérifier que les sangles sont fermes mais confortables pour le résident.

# Descriptif du produit et instructions de manipulation

## Pieds du châssis à largeur réglable :

Pour écarter les pieds du châssis selon une largeur variable, appuyer sur le bouton correspondant de la télécommande. Lorsque la pression sur le bouton est interrompue, le mouvement s'arrête et les pieds du châssis demeurent sur la position atteinte en toute sécurité.

Pour le transfert du résident, les pieds du châssis doivent être rapprochés car cela facilite les manœuvres à travers les ouvertures de porte, etc.



**Avertissement :** Pendant le rapprochement des pieds du châssis, le résident et/ou le soignant ne doit(ven)t jamais placer ses (leurs) pieds ou toute autre partie du corps dans la zone située entre le repose-pied et les pieds du châssis.

**Système de pesée (option) :** Pour utiliser le pèse-personne, si le système en est doté, se référer à la *notice d'utilisation du pèse-personne*.

## Liste de contrôle avant utilisation

Pour obtenir la liste des contrôles à effectuer avant l'utilisation, prière de lire le paragraphe « Entretien et maintenance préventive » de ce document.

## Préparation avant le transfert

Avant de s'approcher du résident, le soignant doit toujours expliquer au résident ce qui va se passer, et avoir préparé le harnais de la taille voulue.

Si cela est nécessaire, il peut écarter les pieds du châssis pour passer autour d'un fauteuil, d'un fauteuil roulant ou de tout autre obstacle.

Même s'il est possible de placer le résident dans le harnais avec le *Sara 3000* à proximité, la manœuvre est plus facile si le *Sara 3000* est éloigné.

Pour le transfert des résidents et l'utilisation des divers harnais, se référer à la notice fournie par le fabricant des harnais.



**Avertissement :** Régler la hauteur des bras de maintien du résident afin d'éviter de les rapprocher du résident au niveau des yeux. Tenir compte des bras et du résident et de tout obstacle, tel que accoudoirs du fauteuil, barres de maintien fixes, barres de maintien dans la douche, etc.

## Utilisation du harnais de verticalisation ou du harnais de transfert

Pour d'autres informations sur les harnais, prière de lire la documentation concernant les harnais qui est fournie avec le harnais, ainsi que l'étiquette sur le harnais.

La fig. 1 illustre un harnais de transfert et un harnais de verticalisation, ainsi que les différentes parties mentionnées dans ce manuel.



**Avertissement :** Chaque résident à soulever avec le *Sara 3000* doit être examiné par une personne qualifiée afin d'établir si les sangles pour la partie inférieure des jambes doivent être utilisées avec le harnais de verticalisation. Il convient de les utiliser avec des résidents agités ou présentant des spasmes, etc. considérés comme aptes à être soulevés avec le *Sara 3000*.

**Ne pas utiliser la sangle de fixation des jambes avec le harnais de transfert.**

Pour reconnaître le haut du harnais, repérer l'étiquette indiquant des instructions de lavage qui est placée sur le bord supérieur extérieur du harnais.

Encourager le résident à se pencher légèrement en avant afin de pouvoir placer le harnais sélectionné autour du dos du résident (voir fig. 6). Positionner le harnais dans le dos du résident de façon à ce que la partie inférieure du harnais se trouve à l'horizontale à environ cinq centimètres au-dessus de la taille du résident, les bras de ce dernier à l'extérieur du harnais. Vérifier que la sangle de support est séparée, puis l'amener sans serrer autour du corps, sans la tordre ni la coincer dans le dos du résident.

# Descriptif du produit et instructions de manipulation

Pour appliquer le harnais de transfert, prendre chaque jambièrre du harnais, l'une après l'autre et la faire glisser sous chaque jambe (voir fig. 5).

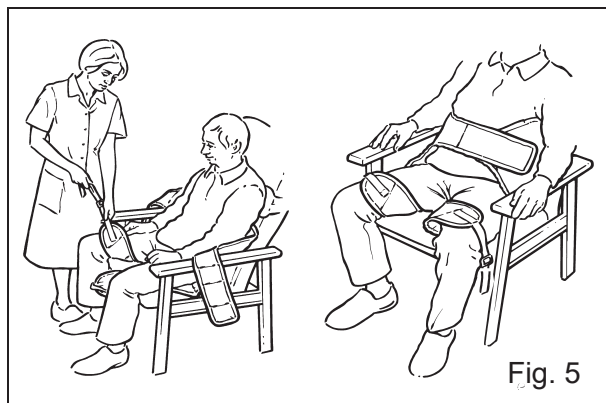


Fig. 5

Pour attacher fermement la sangle de support, rassembler les boucles (si disponibles) ou la sangle à ruban autoagrippant (si disponible). La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient. Voir la fig. 9. Ne pas oublier de resserrer la sangle lorsque le résident est levé du fauteuil.

Le harnais peut être appliqué avant ou après avoir placé le *Sara 3000* en position.

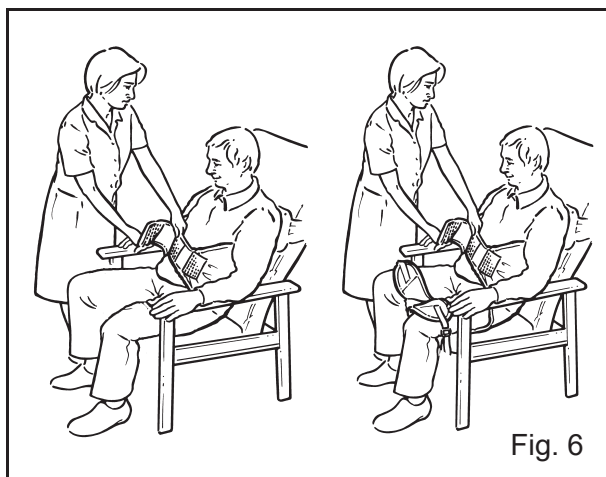


Fig. 6



**Avertissement :** Lorsque vous faites usage d'une toile, les sangles d'attache situées au niveau du support abdominal doivent toujours être solidement fixées.

La sangle de support du harnais aidera à soutenir le résident dans le harnais pendant la procédure de levage. La sangle de support sert aussi à retenir le harnais en bonne position autour du résident.

Si le *Sara 3000* n'est pas déjà à proximité du résident, il convient de le rapprocher.

Appliquer les clips de fixation aux points d'attache et les fixer pour la sécurité en tirant les clips comme indiqué à la fig. 7.

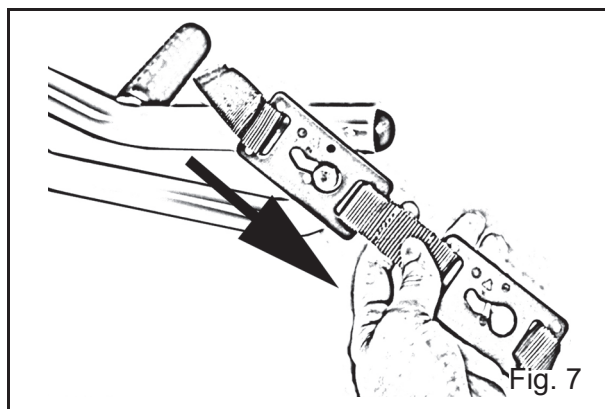


Fig. 7

Lors de l'utilisation du harnais de transfert, identifier chaque boucle de fixation de chaque jambe, du côté gauche ou droit du harnais, et les attacher à l'ergot central situé entre les barres de maintien du résident, placées vers le résident (voir fig. 8).

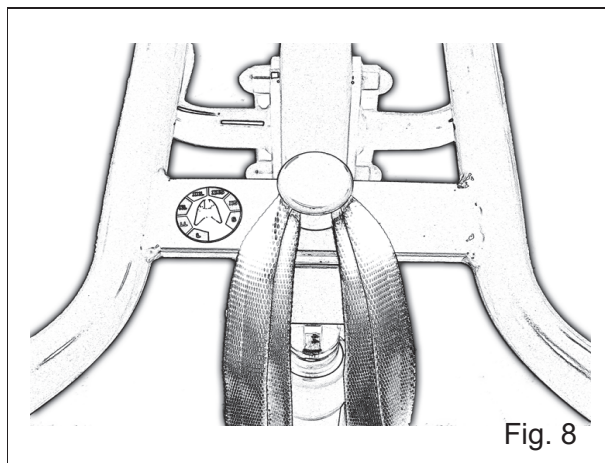


Fig. 8



# Descriptif du produit et instructions de manipulation

Lorsque le résident est prêt, l'aider ou laisser le résident placer ses pieds sur le repose-pied. Pour faciliter cette manœuvre, rapprocher le *Sara 3000* du résident.

Si cela est nécessaire, on peut écarter les pieds du châssis pour passer autour d'un fauteuil ou de tout autre obstacle en appuyant sur le bouton de commande approprié.

Pousser doucement le *Sara 3000* pour le rapprocher afin d'obtenir un contact total de la partie inférieure des jambes avec le rembourrage des genoux (voir fig. 9).

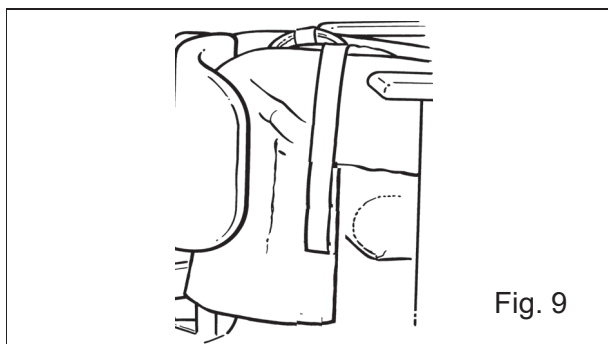


Fig. 9



**Avertissement :** Toujours vérifier que toutes les boucles de fixation du harnais sont fermement fixées et bien en place avant et pendant le cycle de levage. Elles doivent être bien tendues au fur et à mesure que le poids du résident est pris en charge.

Pour utiliser le harnais de transfert, vérifier que chaque clip est attaché au point de fixation de clip correct sur les barres de maintien du résident, et que chaque boucle est correctement attachée et fixée sur le tenon.

Le résident doit alors se tenir aux poignées de préhension d'une ou des deux mains. Le résident est alors prêt à être levé (voir fig. 10).

Actionner le bouton de la télécommande ou du panneau de commande jumelée, afin de lever le résident jusqu'à ce qu'il commence à s'écarter du fauteuil, puis arrêter l'appareil en relâchant le bouton. (Voir fig. 2)..

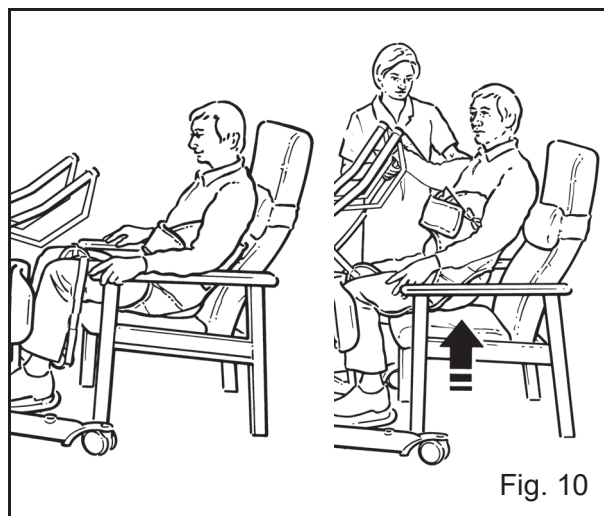


Fig. 10

Pour lever le résident avec un harnais de verticalisation, le résident va passer de la position assise à la position debout. Lors du levage du résident avec un harnais de transfert, le résident passe de la position assise à la position assise/semi-inclinée.

Le corps du résident doit être soutenu par le harnais sous les aisselles, au niveau de la partie inférieure du dos et de la poitrine. Pour le levage avec le harnais de transfert, la partie inférieure du corps du résident doit aussi être soutenue.

Pour le levage avec le harnais de verticalisation, si le résident est capable d'aider à se mettre debout, cela peut être bénéfique pour le résident en augmentant son sentiment de confiance et les exercices musculaires. Encourager le résident à s'aider autant que possible à se lever du fauteuil et/ou à se stabiliser par lui-même. Vérifier que le résident se laisse à tout moment aller en arrière contre le harnais.

Pour le levage avec le harnais de transfert, le résident ne doit pas contribuer au levage.

Pour le levage avec le harnais de transfert, il ne faut pas soulever le résident au-dessus du niveau de la position assise, sinon cela ne sera pas confortable pour le résident.

Actionner le bouton de levage de la télécommande afin de lever le résident jusqu'à une hauteur appropriée et confortable pour la fonction envisagée (voir la fig. 11).

Si le bouton de la télécommande ou le bouton de commande jumelée est relâché pendant une manœuvre, le mouvement motorisé cesse immédiatement.

# Descriptif du produit et instructions de manipulation

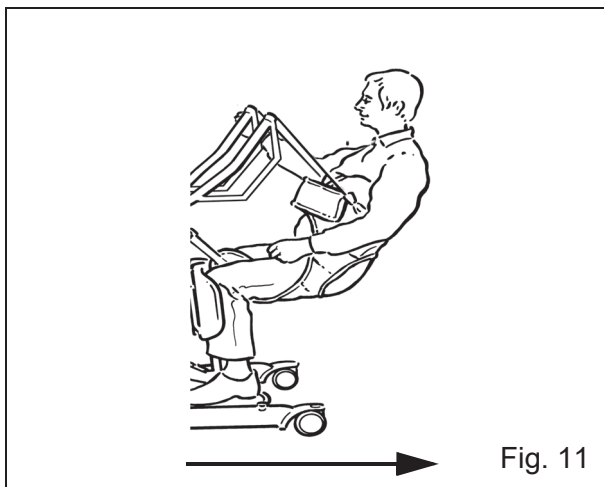


Fig. 11

Lors du levage avec le harnais de verticalisation, le résident peut être levé jusqu'à la position complètement debout (voir fig. 12).

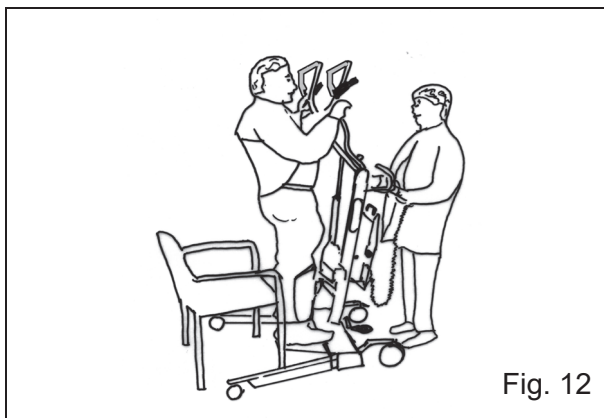


Fig. 12



**Avertissement :** Les pieds du résident doivent toujours rester en contact total avec le repose-pied.

Lors du levage, vérifier que les pieds du résident ne se soulèvent pas du repose-pied. Si cela arrive, faire immédiatement descendre le résident jusqu'à ce que les pieds du résident soient en contact total avec le repose-pied.

Si le résident est capable de se tenir debout suffisamment bien pour pouvoir serrer les genoux de la manière habituelle lorsqu'il est complètement levé, ses genoux pourront s'écarter du rembourrage pour genoux et il pourra se laisser aller en arrière dans le harnais.

Il est toujours possible de lever un résident qui ne dispose que d'une seule main pour se tenir à la poignée (c'est le cas de ceux qui ont subi un accident vasculaire cérébral) avec le *Sara 3000*, mais son bras handicapé doit être maintenu devant lui pendant le levage par le soignant (ou par un deuxième soignant) tandis que la main valide tient normalement la poignée.

Transférer alors le résident à la position voulue (p. ex. sur les toilettes, le fauteuil roulant, le fauteuil, le lit, etc. Le transfert du résident ne doit pas s'effectuer sur de longues distances.

Pour le transfert, les pieds du châssis doivent être rapprochés, car cela facilite les manœuvres à travers les ouvertures de porte, etc.



**Avertissement :** Toujours déplacer le *Sara 3000* dans le sens indiqué sur la fig. 11.

Une fois le résident levé, arranger ses vêtements ; effectuer, si nécessaire, le change, etc. avant de le faire redescendre.

Utiliser la télécommande pour faire descendre doucement le patient.

Pour maintenir le *Sara 3000* en position, serrer les freins des roues arrière à l'aide de la pédale.



**Avertissement :** Lors de la descente du résident pour le ramener en position assise, vérifier que le résident est dans une position où il est complètement soutenu par le fauteuil, le fauteuil roulant, les toilettes, etc. Faire descendre le résident. Il faut agir avec beaucoup de prudence pour ne pas abaisser les bras de maintien du résident sur le résident ou sur un obstacle.

Quand le résident est assis, retirer le harnais. Pour cela, détacher la sangle de support au niveau de la poitrine, puis tirer les clips du harnais vers le haut afin de les détacher des bras de maintien du résident.



**Avertissement :** Ne pas essayer de détacher les clips de fixation, les boucles ou la sangle de fixation au niveau de la poitrine (voir fig. 1) pendant que le résident est soutenu par le harnais.

# Charge de la batterie

Le *Sara 3000* comporte un voyant du niveau de charge de la batterie situé à l'arrière du logement des batteries/circuit électronique (voir l'encadré de la fig. 1).

Il est recommandé de retirer la batterie de l'équipement et de la recharger lorsque le voyant indique trois segments pleins et que l'avertisseur sonne toutes les 10 secondes mais le levage reste possible lorsqu'un seul segment est rempli et que l'avertisseur sonne en continu. À ce stade, la batterie doit être rechargée dès que possible.

Recharger la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée prolonge sa durée de vie. Le lève-personne est doté d'un avertisseur sonore.

Pour garantir que le *Sara 3000* est toujours prêt à l'emploi, il est recommandé de toujours disposer d'une batterie rechargée. Pour cela, il est préconisé de disposer de batteries supplémentaires et de les conserver en charge pendant que l'autre est en service.

Les batteries chargées pour la première fois ou après une longue période de stockage doivent être chargées jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.

On peut considérer qu'il est de bonne pratique de disposer d'une batterie à pleine charge au début de chaque nouvelle équipe de travail.

La durée de vie de la batterie varie (de 2 à 5 ans) et dépend principalement de l'application des bonnes méthodes de charge.

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, celle-ci doit être chargée à intervalles réguliers jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.



**Avertissement :** Ne pas écraser, perforer, ouvrir, démonter ou modifier mécaniquement les batteries.

Si le boîtier de batterie est fendu et si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à l'eau.

Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin.

Ne pas fumer ou approcher une flamme nue près de la batterie.

Ne pas charger les batteries dans un conteneur fermé.

Ne pas placer ni jeter les batteries au feu.

Ne pas court-circuiter une batterie.

Ne pas entreposer les batteries à une température supérieure à 60 °C.

Pour toute information sur l'élimination des batteries, contacter les autorités locales compétentes.

L'abréviation "Pb" indiquée à côté des symboles de recyclage et de poubelle sur l'étiquette de la batterie correspond au symbole de l'élément du plomb. Elle indique que la batterie contient du plomb et ne doit donc pas être éliminée de la manière habituelle, mais doit être recyclée.

## Placer la batterie en charge de la façon suivante :

Lorsque le voyant de charge affiche 3 segments pleins, terminer le cycle de levage avant de placer le *Sara 3000* dans un endroit pratique. Saisir la batterie par la poignée prévue sur le dessus puis la soulever pour l'extraire (voir la fig. 19).

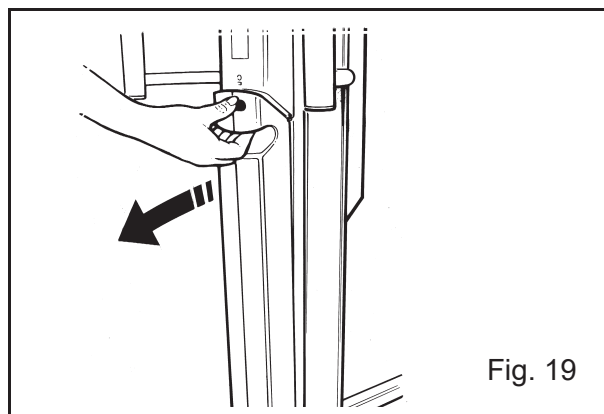


Fig. 19

Placer la batterie dans le chargeur.



**Avertissement :** Bien maintenir la batterie lors de son retrait ou de sa remise en place dans le *Sara 3000* ou avec le chargeur de batterie, afin de ne pas la laisser tomber, au risque de l'abîmer ou de provoquer des blessures.

## Comment recharger la batterie

Voir la notice d'utilisation du chargeur de batterie 001-24257.

Charger la batterie vide jusqu'à ce que le chargeur indique une charge pleine.

# Charge de la batterie

---

Lorsque la batterie est totalement rechargée,  
la replacer dans le *Sara 3000*.

La connexion électrique se fait automatiquement.

Vérifier que le bouton Marche/Réinitialisation  
est enfoncé.

Le *Sara 3000* est alors prêt à l'emploi.



**Attention :** Après utilisation, éteindre le  
*Sara 3000* en appuyant sur le bouton Arrêt  
(voir la fig. 1). Ainsi, la consommation  
d'énergie sera réduite.



# Désinfection, nettoyage et entretien

## Nettoyage général et entretien de l'appareil

La fréquence des actions décrites ci-après dépendent de la fréquence d'utilisation des équipements.

Sauf indication contraire, suivez les procédures de nettoyage, d'entretien et d'inspection décrites dans cette section avant chaque utilisation.



**Attention :** Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'équipement, les accessoires et les harnais fournis par Arjo et/ou les désinfecter entre chaque utilisation pour les résidants, ou au minimum tous les jours. S'il est nécessaire de nettoyer les harnais et les équipements, ou en cas de contamination, suivre les procédures de nettoyage et/ou de désinfection recommandées ci-dessous, avant de réutiliser ces équipements. Cette précaution est particulièrement importante lorsqu'on utilise un appareil pour un autre résident, afin de minimiser les risques d'infections nosocomiales.

Pour nettoyer l'équipement et les accessoires, il convient de les essuyer avec une lingette imbibée d'eau chaude mélangée à un produit de nettoyage/désinfectant, par exemple « ARJO CLEAN » ou tout produit équivalent. Faites très attention aux endroits où la poussière et la saleté sont susceptibles de s'accumuler.

Pour désinfecter les équipements et les accessoires contaminés, procéder selon la méthode recommandée consistant à essuyer les produits avec des lingettes de désinfection pour surfaces dures imbibées d'une solution à 70 % v/v d'alcool isopropylique.

Il convient de frotter énergiquement les surfaces à l'aide de ces lingettes pour obtenir une désinfection efficace.

Les lingettes humectées d'une solution à 70% v/v d'alcool isopropylique se sont avérées efficaces contre les aéro-staphylocoques multirésistants et plusieurs autres micro-organismes sur des surfaces légèrement souillées.



**Avertissement :** Le lève-personne doit être nettoyé avant toute nouvelle utilisation.



**Avertissement :** Ne pas tremper le produit sinon cela risque d'entraîner une corrosion.



**Attention :** Si un séchoir est utilisé pour sécher les pièces mouillées du lève-personne, la température ne doit pas être supérieure à 80 °C (176 °F). Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole ou produits similaires, car ils risquent d'endommager les pièces en plastique.



**Avertissement :** Les produits de nettoyage et de désinfection doivent être utilisés conformément aux instructions des fabricants. Il est impératif de porter des lunettes, des gants et des vêtements de protection lors de leur utilisation.

## Contrôles quotidiens

Pour obtenir la liste des contrôles à effectuer avant l'utilisation, prière de lire le paragraphe « Entretien et maintenance préventive » de ce document.



**Avertissement :** S'assurer que les roulettes sont fixées de façon adéquate et qu'elles roulent et pivotent librement.

Laver à l'eau. (la présence de savon, de cheveux, de poussières et de produits chimiques utilisés pour nettoyer le sol peut entraver le fonctionnement).

Examiner avec soin toutes les pièces plastiques, en particulier celles qui entrent en contact avec le corps du patient en s'assurant qu'aucune crevasse ou arête vive ne puisse blesser la peau du patient ou ne devienne non hygiénique.

Vérifier que tous les accessoires externes sont bien fixés et que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.

## Conseils pour réparations



**Avertissement :** Arjo recommande que le Sara 3000 soit entretenu à intervalles réguliers. Se reporter au paragraphe "Programme de maintenance préventive" dans ce document.

# Désinfection, nettoyage et entretien

## Liste des pièces et schémas des circuits

Ces produits sont disponibles sur demande auprès d'Arjo ou de ses distributeurs agréés.

Si nécessaire, des pièces de rechange sont disponibles auprès du service après-vente Arjo.

Des outils spéciaux sont requis pour le remplacement de certains composants.

## Tests périodiques

À effectuer toutes les semaines :

Pour toute utilisation normale, lever et descendre les barres de maintien du résident à partir de la télécommande et du panneau de commande jumelée, afin vérifier que le mouvement se fait complètement et correctement.

### Arrêt d'urgence :

Pour tester la fonction d'arrêt d'urgence, utiliser la télécommande pour faire monter ou descendre les barres de maintien du résident, et au cours de cette manœuvre, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence. (Voir encadré, fig. 1).

Le mouvement motorisé doit s'arrêter immédiatement.

Pour remettre en mode normal, appuyer sur le bouton de réarmement.

Recommencer ce contrôle à l'aide du bouton de commande jumelée.

### Pieds du châssis à écartement réglable :

Écarter et rapprocher les pieds du châssis, et vérifier qu'ils se déplacent sur toute leur course et sans à-coups.

### État général de l'équipement :

Il faut effectuer une inspection visuelle générale de toutes les pièces externes et tester toutes les fonctions afin de vérifier leur bon fonctionnement et de s'assurer qu'il ne s'est pas produit de détérioration nuisible en cours d'utilisation.



**Avertissement :** En cas de doute sur le bon fonctionnement du Sara 3000, ne pas l'utiliser et contacter le service après-vente Arjo.

## Conseils pour le respect de l'environnement



Cet appareil porte le symbole DEEE (poubelle barrée) pour indiquer qu'il est couvert par la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets des équipements électriques et électroniques. Cette directive européenne a une portée internationale. Dans les pays européens, le symbole DEEE rappelle que tous les produits électriques et électroniques en fin de vie doivent faire l'objet d'une collecte séparée. Ne pas mettre ce produit au rebut avec les ordures ménagères ou les déchets commerciaux. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur leur élimination.

## Harnais



**Avertissement :** Inspecter les harnais avant et après leur utilisation avec chaque patient ; et si nécessaire, les laver en respectant les instructions données sur le harnais.

En ce qui concerne le blanchissage, les harnais ne sont pas classés comme linge. Pour nettoyer et désinfecter les harnais, il faut rigoureusement suivre les instructions du fabricant.

Éviter toute pression mécanique pendant les procédures de lavage et de séchage, c.-à-d. éviter de les rouler ou de les presser, car cela risque d'abîmer les éléments essentiels pour assurer une manœuvre sûre et confortable du harnais.



**Attention :** Lavez-le avec un détergent classique, sans le repasser. Suivre les instructions indiquées sur l'étiquette de la toile.

Il est essentiel d'inspecter soigneusement les cordes d'attache de harnais, les harnais, les sangles et les clips de fixation avant et après chaque utilisation, comme cela est indiqué dans le programme de maintenance préventive.

Si les harnais, les cordons ou les sangles sont effilochés ou si les clips sont abîmés, il faut immédiatement mettre le harnais ou le cordon d'attache hors d'usage et les remplacer.

# Entretien et maintenance préventive

Le *Sara 3000* est soumis à l'usure, et les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées afin de garantir que le produit reste dans les limites des caractéristiques de fabrication d'origine.

## Avertissement

**Les points de cette liste de contrôle constituent le contrôle minimal recommandé par le fabricant. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Si cet appareil est toujours en service sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de sérieusement compromettre la sécurité des résidents et de l'utilisateur. Les réglementations et normes locales ont la priorité sur celles du fabricant. Les mesures de maintenance préventive indiquées dans ce manuel contribuent à réduire le risque d'accident.**

## Remarque :

*Le produit ne peut être entretenu ni révisé pendant son utilisation avec un patient.*

## Calendrier de maintenance préventive

Mesure/Contrôle	Avant chaque utilisation	Chaque semaine	Tous les 12 mois
<b>OBLIGATIONS DU SOIGNANT</b>			
Examiner les harnais, les sangles de jambes et les clips afin de détecter toute trace de détérioration/effilochage. Se référer à la documentation concernant les harnais.	<b>X</b>		<b>S</b>
Effectuer un contrôle visuel des surfaces exposées afin de détecter toute détérioration, tout bord tranchant, etc.	<b>X</b>	<b>X</b>	
Effectuer un contrôle visuel des points d'attache du harnais. En cas de détérioration, ne pas l'utiliser.		<b>X</b>	
Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées.		<b>X</b>	
Vérifier que les poignées sont bien fixées. Recoller si nécessaire.	<b>X</b>		<b>S</b>
Examiner le chargeur et les câbles afin de vérifier leur bon état et les connexions.			<b>S</b>
Faire fonctionner le <i>Sara 3000</i> sur toute sa course.		<b>X</b>	
Effectuer un contrôle visuel de la télécommande et du câble afin de repérer toute détérioration.		<b>X</b>	
Tester entièrement toutes les fonctions du <i>Sara 3000</i> .		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier le bon fonctionnement du bouton Arrêt/Réinitialisation et du bouton de descente d'urgence.		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier qu'il n'y a pas de fuite des batteries et/ou qu'il n'y a pas de trace de détérioration. La remplacer si besoin est.		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier que tous les écrous, vis, fixations sont bien fixés/serrés.		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier l'état d'usure de toutes les roues. Remplacez au besoin.		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier que tous les capots sont bien ajustés et ne sont pas endommagés. Remplacez au besoin.		<b>X</b>	<b>S</b>
Vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion. Les remplacer si nécessaire.		<b>X</b>	<b>S</b>

## Avertissement

Les actions suivantes marquées d'un « S » doivent être exécutées par un personnel qualifié utilisant les outils corrects et ayant assimilé les procédures. Le non-respect de ces exigences peut entraîner des blessures personnelles et/ou réduire la sécurité du produit.

# Étiquettes

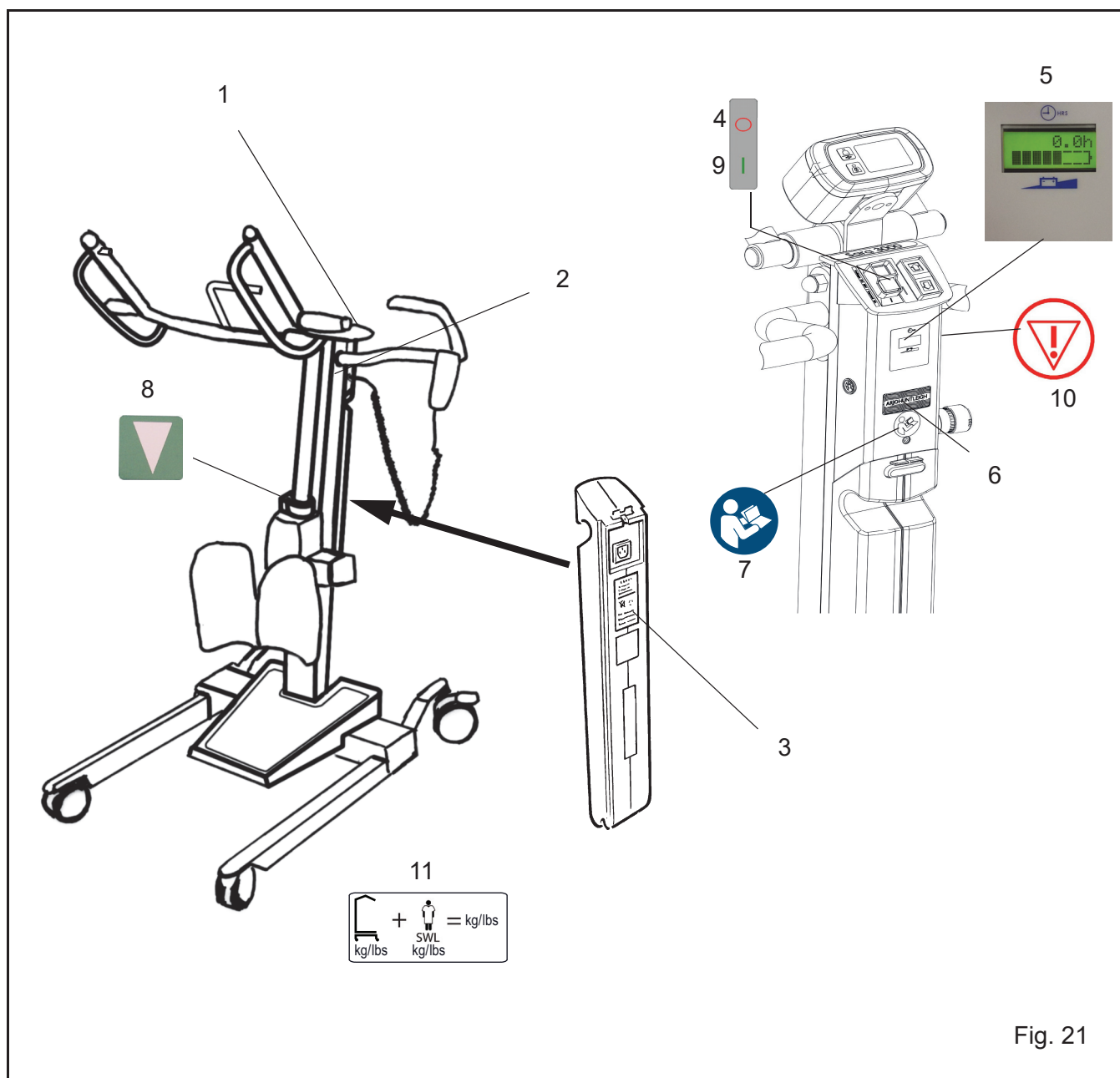







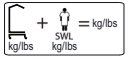




Fig. 21

1. Nom du produit
2. Capacité maximale admissible : 200 kg (440 lbs) et numéro de série
3. Informations relatives aux batteries
4. Identification du bouton d'arrêt
5. Voyant de faible charge de batterie et Compteur de service/cycles
6. Logo Arjo
7. Attention ! Lire les instructions du manuel.
8. Identification de la Commande de descente d'urgence
9. Identification du bouton Marche/Réinitialisation
10. Bouton d'arrêt d'urgence
11. Poids total maximal de l'élèveur

# Étiquettes

Description des symboles	
	Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.
	Une batterie constitue la source d'alimentation électrique de cet appareil.
	Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la directive européenne 2002/96/UE (DEEE).
	Recyclable.
IP 24	Indice de protection (le produit est protégé contre l'insertion de doigts et les éclaboussures d'eau)
	Type BF Section appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme EN/CEI 60601-1.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise).
	Nom et adresse du fabricant
	Date de fabrication

# Caractéristiques techniques

## Poids des composants

	kg	lb
Sara 3000 complet	62	137
Sara 3000 complet avec pèse-personne et batterie	72	158
Poids total maximal de l'élévateur (élévateur + patient)	272	598

Pour une utilisation normale, le Sara 3000 complet peut être séparé en deux parties :

<b>Batterie</b>	3,8	8,4
Sara 3000 (sans batterie)	58,2	128
Sara 3000 avec pèse-personne (sans batterie)	67,9	150


Le Sara 3000 n'est pas conçu pour être séparé en plusieurs parties autres que celles mentionnées.

## Capacité maximale admissible

Sara 3000	200	440
-----------	-----	-----

Tous les harnais - Vérifier la capacité maximale admissible sur l'étiquette du harnais

## Caractéristiques électriques

Type de batterie	Rechargeable, au plomb-acide scellée
Référence de la batterie	NDA0100-20
Capacité de la batterie	24 V, 4 Ah
Lève-personne – Catégorie de protection - infiltration de liquide	IP24*
Lève-personne – Catégorie de protection - électrocution	Équipement à alimentation électrique interne
Tension nominale de l'appareil	24 V
Fusible	6 A (coupe-circuit thermique à surintensité)
Fusible - carte de circuit imprimé	20 A
Fusible - batterie	30 A
Chargeur de batterie	NDA8200
Forces de déclenchement des commandes	< 5 N
Équipement médical :	type BF 

\*Le symbole IP  $n_1n_2$  indique le degré de protection contre la pénétration de particules solides ( $n_1$ ) et de liquides ( $n_2$ ).

2 : Protection contre la pénétration de particules solides plus grandes que 12,5 mm - doigts ou objets similaires.  
4 : Protection contre la pénétration de liquides - les projections d'eau contre l'enceinte depuis n'importe quelle direction n'auront aucun effet dommageable.

# Caractéristiques techniques

---

Conforme aux normes CEI 60601-1:2012 (éd.3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005/A2:2010, CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1:08 et ISO 10535:2006.

	Cycle de service	/Tension max.	/Courant
max.			
Vérin de levage du mât	10 % (2 min/18 min)	/24 V	/10,5 A
Vérin du châssis « V »	10 % - (2 min/18 min)	/24 V/	/2,2 A
Mode de fonctionnement : intermittent			

## Environnement

### Utilisation, transport et stockage

La température	Utilisation : +10 °C à +40 °C (+50 °F à +104 °F) Transport : -20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F) Rangement : -20 °C à +70 °C (-4 °F à 158 °F)
Humidité relative	Fonctionnement : 30 % à 75 % Transport et rangement : 10-80 %, condensation incluse
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 800 hPa à 1060 hPa Transport : 500 hPa à 1100 hPa Rangement : 500 hPa à 1100 hPa

## Niveau sonore maximum

Conformément à ISO 3746	53 dB (dB re 1 pW ± 3 dB)
-------------------------	---------------------------

## Élimination en fin de vie

- Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.
- Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.
- Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les berceaux, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.



# Caractéristiques techniques

## Dimensions du Sara 3000

A. Hauteur max. du P.S.C.	: 1 715 mm : 67,5"	N. Portée de levage Hauteur min. du P.S.C.	: 590 mm (N est aussi la course de levage max.) : 19,7"
B. Course de levage/montée	: 795 mm : 31,3"	O. Portée de levage Hauteur max. du P.S.C.	: 10 mm : 0,4"
C. Hauteur min. du P.S.C.	: 920 mm : 36,2"	P. Cercle de braquage	: 1 035 mm : 40,7"
D. Hauteur	: 1 140 mm : 44,9"	Q. Distance minimale entre le mur et le P.S.C. avec hauteur maximale (pieds écartés)	: 810 mm : 31,9"
E. Dégagement min. du châssis	: 45 mm : 1,8"	R. Distance minimale entre le mur et le P.S.C. avec largeur maximale (pieds écartés)	: 200 mm : 7,9"
F. Hauteur max. du châssis	: 110 mm : 4,3"	S. Distance minimale entre le mur et le P.S.C. avec hauteur minimale (pieds écartés)	: 210 mm : 8,3"
G. Longueur externe totale du châssis	: 1 040 mm : 40,9"	T. Extension depuis la base avec les pieds étendu à	: 700 - 620 mm : 27,6" - 24,4"
H. Longueur interne max. du châssis	: 625 mm : 24,6"	U. Largeur interne à la portée maximale	: 905 mm : 35,6"
I. Longueur de repose-pied/support du châssis	: 270 mm : 10,6"		
J. Largeur interne min. du châssis	: 540 mm : 21,3"		
K. Largeur externe min. du châssis	: 645 mm : 25,4"		
L. Largeur interne max. du châssis	: 805 mm : 44,9"		
M. Largeur externe max. du châssis	: 1 010 mm : 1,8"		

« C.S.P. » désigne un « Point de suspension central », c'est-à-dire un point de référence utilisé pour les mesures sur le *Sara 3000*. Nous avons utilisé comme P.S.C. du *Sara 3000* le point de fixation des clips le plus proche du résident au début du cycle de levage.

Les caractéristiques techniques peuvent être sujettes à des révisions et des modifications sans préavis.

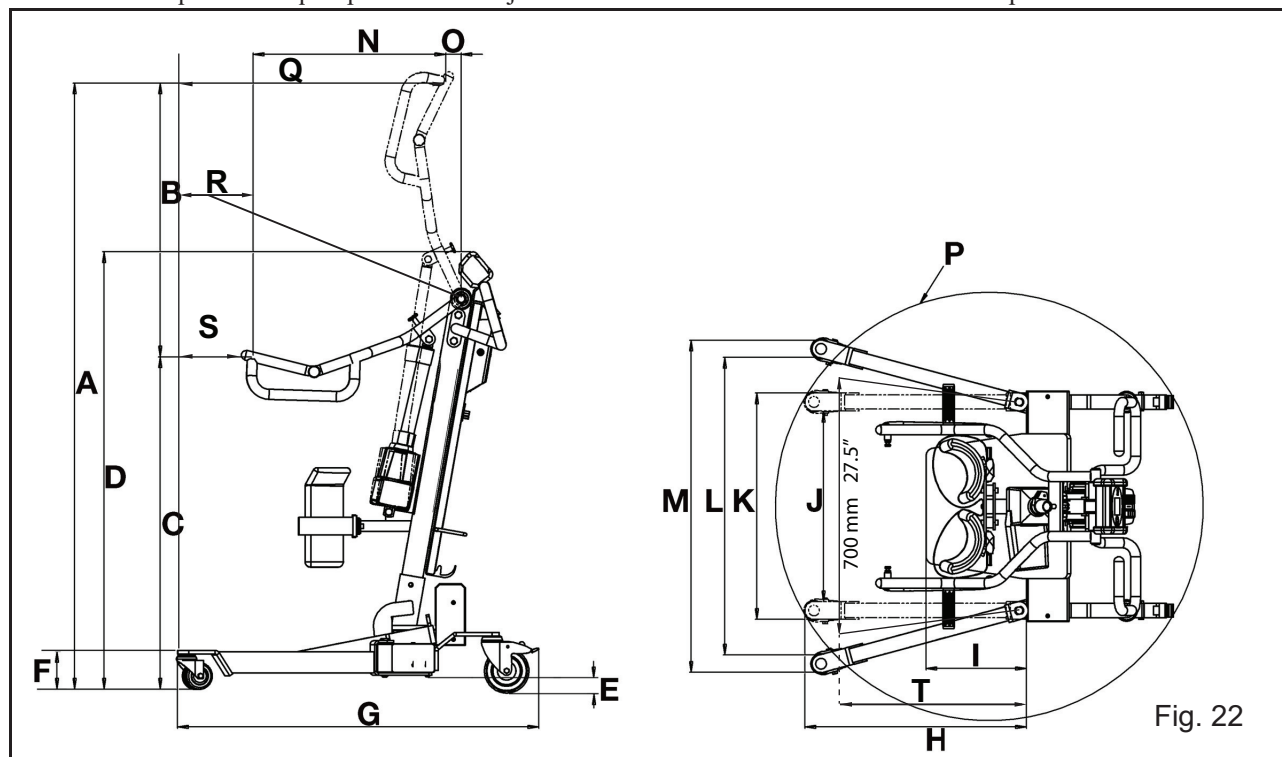


Fig. 22



# Dépistage des anomalies

Description du problème	Cause possible	Solution
Le <i>Sara 3000</i> (tout neuf) ne fonctionne pas du tout.	Le bouton de mise hors tension (rouge) est encore enclenché.	Appuyer sur le bouton vert de mise hors tension/réinitialisation.
Le <i>Sara 3000</i> monte et descend plus lentement que d'habitude.	Faible charge de la batterie.	Vérifier les segments de batterie sur le LCD et le compteur de service/cycles situé sur le mât du <i>Sara 3000</i> , juste au-dessus de la batterie. Le niveau de charge de la batterie sera indiqué. En cas de doute, remplacer la batterie du <i>Sara 3000</i> par une batterie complètement chargée et comparer les performances. Si la charge de la batterie est faible, charger la batterie et utiliser une batterie complètement chargée afin de pouvoir continuer à utiliser le <i>Sara 3000</i> .
Le <i>Sara 3000</i> ne monte ou ne descend pas, et/ou on ne peut pas écarter/rapprocher les pieds du châssis.	La télécommande est endommagée.	Essayer de faire fonctionner le <i>Sara 3000</i> à l'aide de la commande jumelée/commande de descente située sur le mât du <i>Sara 3000</i> . Si l'équipement fonctionne correctement lorsque ces commandes sont utilisées mais ne fonctionne pas à l'aide de la télécommande, remplacer cette dernière.
Le <i>Sara 3000</i> ne fonctionne pas correctement lorsque l'on utilise la télécommande ou les boutons de commande montée/descente jumelée.	Défaut électronique de la carte de circuit imprimé.  Le vérin situé sur les barres de maintien ou le châssis ne fonctionne pas bien.	Contactez votre revendeur Arjo ou un technicien de service agréé Arjo.
Alors que le bouton « Levage » est enfoncé, le <i>Sara 3000</i> émet un bruit de « surcharge » visible sur le LCD et l'avertisseur sonne en continu mais les barres de maintien du résident ne se déplacent pas vers le haut.	Un obstacle empêche le déplacement des barres de maintien du résident.	Retirer l'obstacle et vérifier soigneusement l'appareil pour déceler toute trace de détérioration avant de continuer le cycle de levage. En cas de doute, utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Le <i>Sara 3000</i> peut être réutilisé uniquement après inspection et approbation d'un technicien qualifié pour un fonctionnement sûr.
Alors que le bouton « Écartement des pieds du châssis » est enfoncé, le <i>Sara 3000</i> émet un bruit de « surcharge » visible sur le LCD et l'avertisseur sonne en continu mais les pieds du châssis ne s'ouvrent pas.	Un obstacle empêche le déplacement des pieds du châssis.	Retirer l'obstacle et vérifier soigneusement l'appareil pour déceler toute trace de détérioration avant de continuer le cycle de levage. En cas de doute, utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Le <i>Sara 3000</i> peut être réutilisé uniquement après inspection et approbation d'un technicien qualifié pour un fonctionnement sûr.
Mouvements inhabituels du lève-personne.	Télécommande défectueuse, boutons-poussoirs ou composants électroniques défectueux.	Si cette opération ne fonctionne pas : Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence et retirer la batterie du verticalisateur. Utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Le <i>Sara 3000</i> peut être réutilisé uniquement après inspection et approbation d'un technicien qualifié pour un fonctionnement sûr.
Le message « Surchauffe » s'affiche sur le LCD et l'avertisseur sonne deux fois toutes les 15 secondes	Le cycle de service du vérin est dépassé (2 minutes).	Terminer le cycle de fonctionnement et patienter 18 minutes. Cela évite l'endommagement du vérin.

# Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

## AVERTISSEMENT

**Les équipements de communication sans fil, tels que périphériques réseau sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur station de base, talkies-walkies, etc., risquent d'affecter cet appareil et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.**

Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels


Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique

## AVERTISSEMENT

**L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.**

## Recommandations et déclarations du fabricant – émission électromagnétique

Essai de contrôle des émissions	Conformité	Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Décharge électrostatique (DES)  EN 61000-4-2	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Perturbations conduites induites par les champs RF  EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables et mobiles à proximité d'un quelconque composant du produit, y compris les câbles, à une distance inférieure à un mètre si la puissance de sortie nominale de l'émetteur dépasse 1 W <sup>a</sup> Les intensités de champ produites par des émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence <sup>b</sup>  Des interférences peuvent survenir en cas d'utilisation à proximité d'un équipement portant le symbole suivant : 
Champ électromagnétique de RF rayonnées  EN 61000-4-3	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	
Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil  EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	
Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$  Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$  Fréquence de répétition : 100 kHz	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz ou 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
<sup>a</sup> Les intensités de champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être anticipées en théorie avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires. <sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 1 V/m.			

---

Laissé volontairement vide

---

Laissé volontairement vide

---

Laissé volontairement vide

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797